

LA TONOLOGIE DU LI DE HAINAN

A.G. Haudricourt

Les enquêtes de F. Savina (1931) et de Wang (1951) notaient trois tons dans les syllabes sonores des dialectes* qu'ils décrivaient. C'est seulement en 1963 que Ōuyáng et Zhèng indiquent que si la majorité des dialectes ont trois tons, il en existe à six tons, et ce n'est qu'en 1980 que ces auteurs publient une étude avec un vocabulaire comparé d'un dialecte à trois tons (le parler de Bǎodìng, dialecte Ha³) et d'un autre à six tons (parler de Tongza, dialecte Gei⁴) (see Table 1, below). La comparaison nous permettra de montrer que le système à trois tons est le plus ancien et que le système à six tons résulte du dédoublement des tons comme dans les langues du continent (chinois, miao-yao, tai-yai et dong-sui).**

Ce dédoublement provient toujours de la fusion d'initiales sonores et d'initiales sourdes, mais le dialecte qui n'a pas muté n'a pas forcément conservé les anciennes initiales, et quatre cas se présentent:

1. Le dialecte de Bǎodìng a conservé les sonores, assourdis dans celui de Tongza (comme thai-commun v devenant f).

Exemples:

Bǎodìng	Tongza	
van ⁵³	fan ¹¹	terre
vau ⁵³	fau ¹¹	difficile
veu ⁵³	feu ¹¹	nombril
vo:n ⁵³	fo:n ¹¹	abattre
ve:ŋ ⁵⁵	fe:ŋ ¹³¹	brèche
va ⁵⁵	fua ¹³¹	épaule
ve:ŋ ¹¹	fe:ŋ ¹⁴	vêtement
vi:p ⁵⁵	fi:p ¹³	vivant, cru

* Savina described the regional dialect of the Southern dây, Wáng Lì that of Báishā, hju:n¹ dialect (MSC běndì). (Ed.)

** Dong-Sui = Kam-Sui (Ed.)

	<i>Bǎodìng</i>	<i>Tongza</i>	
	va ^t ₅₅	fat ¹³	arc
	vu:k ⁵⁵	fu:ʔ ¹³	os
	va:t ⁵⁵	fa:t ¹³	pauvre
contrastant avec	fei ⁵³	fei ³³	feu; marcher
	fou ⁵³	fou ³³	pou
	fun ⁵³	fun ³³	pluie, pleuvoir
	fan ⁵³	fan ³³	graine, dent
	fo:m ⁵³	fo:m ³³	tenir dans la bouche
	fi:ŋ ⁵³	fiaŋ ³³	porter sur le dos
	fi:u ⁵⁵	fi:u ⁵¹	crête
	fo:i ⁵⁵	fo:i ⁵¹	oncle utérin cadet
	fo:n ⁵⁵	fo:n ⁵¹	semer
	fu:n ⁵⁵	fan ⁵¹	cribler
	fa ¹¹	fa ⁵⁵	ciel
	fau ¹¹	fau ⁵⁵	neuf; cadette du père
	fan ¹¹	fan ⁵⁵	poitrine
	fu:t ⁵⁵	fu:t ¹³	dix; écume
	fe:k ⁵⁵	feʔ ¹³	vomir
	fu:k ⁵⁵	fu:ʔ ¹³	tisser
	fat ⁵⁵	fat ¹³	insérer dans

Nous pouvons donc, sur ces exemples opposer, à Tongza, une série tonale basse: 11, 131, 13 à une série tonale haute: 33, 51, 55. L'ordre dans lequel nous avons rangé les tons de Baodìng est celui de l'ancien chinois: le premier ton le plus fréquent est égal, le second est montant (il coïncide avec celui des mots à occlusive finale, donc il avait à l'origine un glotal stop final) et le troisième est descendant; donc même origine probable que le chinois et le vietnamien.

Nous avons les même correspondances tonales avec les sifflantes si nous remarquons que la sifflante sourde s se réalise en latérale sourde comme dans nombreux dialectes du continent.

Exemples:

	<i>Baoding</i>	<i>Tongza</i>	
	zai ⁵³	ɬai ¹¹	oreille
	zeŋ ⁵³	ɬen ¹¹	givre
	zeiŋ ⁵³	ɬe:ŋ ¹¹	jaune
	ziŋ ⁵³	ɬiŋ ¹¹	sangsué
	za ⁵⁵	ɬa ¹³¹	serpent
	zau ⁵⁵	ɬau ¹³¹	changer
	za:u ⁵⁵	ɬa:u ¹³¹	dévêtir
	zi:m ⁵⁵	ɬi:m ¹³¹	lécher
	zi:ŋ ⁵⁵	ɬianŋ ¹³¹	doigt
	zu:i ¹¹	ɬu:i ¹⁴	voir
	zok ⁵⁵	ɬok ¹³	voler, dérober
contrastant avec	ɬa ⁵³	ɬa ³³	poisson
	ɬai ⁵³	ɬai ³³	Li (peuple, langue)
	ɬan ⁵³	ɬan ³³	choisir
	ɬo:i ⁵³	ɬa:i ³³	salive; plusieurs
	ɬeu ⁵³	ɬeu ³³	gendre
	ɬu:n ⁵³	ɬu:n ³³	s'éveiller
	ɬeŋ ⁵³	ɬen ³³	bon
	ɬa:n ⁵⁵	ɬa:n ⁵¹	brasse
	ɬun ⁵⁵	ɬun ⁵¹	chaud, tiède
	ɬa:u ¹¹	ɬa:u ⁵⁵	coeur
	ɬau ¹¹	ɬau ⁵⁵	deux
	ɬeŋ ¹¹	ɬeŋ ⁵⁵	chapeau de paille
	ɬi:n ¹¹	ɬi:n ⁵⁵	langue
	ɬu:ŋ ¹¹	ɬu:ŋ ⁵⁵	clair (temps)
	ɬa:c ⁵⁵	ɬa:t ¹³	sang
	ɬip ⁵⁵	ɬip ¹³	foudroyer
	ɬo:k ⁵⁵	ɬo:ʔ ¹³	profond; sourd
	ɬu:t ⁵⁵	ɬu:t ¹³	entrer
	ɬu:k ⁵⁵	ɬu:ʔ ¹³	cerveau

2. La confusion des initiales s'est faite au profit des sonores en Tongza (comme thai-commun hw devenant y)

Exemples:

	Bǎodìng	Tongza	
	za ⁵³	za ¹¹	vieux; remède
	zu:m ⁵³	zu:m ¹¹	oeuf
	za:u ¹¹	za:u ¹⁴	grenier
	zau ¹¹	zo ¹⁴	mari de soeur aînée
	zun ¹¹	zun ¹⁴	rapide
s'opposant à	hja ⁵³	za ³³	Imperata, herbe à paillotte
	hjau ⁵³	zau ³³	haricots
	hjo:n ⁵³	zo:n ³³	chanter
	hja:m ⁵⁵	za:m ⁵¹	franchir
	hjan ⁵⁵	zan ⁵¹	ver
	hjau ⁵³ }	zau ³³ }	reins
	hja ⁵⁵ }	za ⁵¹ }	
	jo:m ⁵⁵	zo:m ⁵¹	avaler

Il s'agit d'anciennes semivoyelles: j; et nous avons un cas analogue avec les anciens y, yw (noté g, comme en vietnamien puisque b, d sont des glottalisées).

Exemples:

	Bǎodìng	Tongza	
	gwa ⁵³	gwa ¹¹	semmer, planter
	ga:m ⁵³	ga:m ¹¹	demander
	ga ⁵³	gau ¹¹	nous (inclusif)
	gwa:i ⁵³	gwa:i ¹¹	laver
	gwa:n ⁵³	gwa:n ¹¹	cent
	gei ⁵³	gei ¹¹	esp. de palmier
	geu ⁵³	geu ¹¹	mince
	gia ⁵³	gia ¹¹	tousser
	go:i ⁵³	ga:i ¹¹	fer
	gou ⁵³	gou ¹¹	huit
	gom ⁵³	gom ¹¹	son de riz
	gu:ŋ ⁵³	gu:ŋ ¹¹	cadets